

# МЭРАБА

Газета Крымскотатарского культурного центра № 1, март 1992 года  
КУЛЬТУРА • ИСКУССТВО • РЕЛИГИЯ • ЭТНОГРАФИЯ • ИСТОРИЯ 32

## ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ

• Ашык Умер.  
Легенда о поэте, впервые опубликованная в 1848 году.

• Переходим на латиницу.  
Поговорим о проблемах.

• Вас заинтересует наша  
реклама и объявления

## МИР ВАШЕМУ ДОМУ!

(слово к читателю)

Уважаемый читатель!  
Перед Вами первый номер русскоязычного издания Крымскотатарского культурного центра. Мы, издатели и творческий коллектив, решили назвать его "Мераба". Это слово - традиционное приветствие крымских татар, означающее пожелания мира и здоровья, процветания и благополучия. "Мераба!" - это рука, протянутая для дружеского рукопожатия. Слово "мераба" хорошо знакомо людям старшего возраста различных национальностей, помнящих довоенную пору нашего полуострова.

Итак, дорогой читатель, мераба! - здравствуй и будем знакомы. Что бы мы хотели предложить Вашему вниманию? В первую очередь малоизвестные и даже совершенно неизвестные широкому читателю факты и материалы из истории крымскотатарского народа, его культурного наследия, познакомить с выдающимися людьми, чьи имена оказались незаслуженно забытыми.

Нам надо хорошо осознать истину: чем больше будем знать друг о друге, тем легче будем разорвать стену отчуждения. Наш творческий коллектив будет стремиться противопоставить невежеству и политике по принципу "разделяй и властвуй" - открытость, максимум объективной информации.

Понимая, что в условиях острой газетной конкуренции нам придется нелегко, мы расширили тематический диапазон материалов. Считаем, что газета должна быть одинаково интересна и деловому человеку, и любителю исторических публикаций, и молодому человеку, и зрелого возраста. А главное, чтобы читателями стали люди всех национальностей.

Мы приглашаем к сотрудничеству и готовы публиковать материалы других культурных обществ. Мы ждем предложений и новых интересных идей, просто пишем от наших читателей.

Первый номер газеты открываем статьей великого просветителя и гуманиста, славного сына крымскотатарского народа Исмаил-бея Гаспринского "К друзьям". Эти слова станут лейтмотивом наших публикаций, эти слова станут повседнежным лозунгом журналистского коллектива "Мераба".

Уважаемые рекламодатели! Мы готовы сотрудничать и с вами. С рекламой, размещенной на страницах "Мераба", ознакомились не только крымскотатарское население, но и читатели других национальностей Крыма, Средней Азии, многих других регионов.

Мераба, достра! Здраствуйте, друзья!

Не трудно было бы просветить народ, если было бы легко доказать ему его необходимость.

С тех пор как мы начали писать и в особенности со времени издания "Переводчика", из разных мест России просвещенные и толковые мусульмане, люди мысли и развития народа, почтили нас своими любезными письмами. Счастливые этим лестным вниманием развитых мусульман и нашего молодого поколения, мы, однако, не могли отвечать каждому отдельно и, чтобы не остаться в долгу, позволяем себе ответить открыто, печатно, так как полученные нами письма касаются дела общеизвестного интереса.

Известно, что всякое дело требует соответствующего знания. Ни большое, ни малое дело не мыслимы без знания, или, говоря иначе - знание должно предшествовать труду и для всякого труда нужно известное знание.

Под понятием "знание" мы разумеем не только духовные познания или науки, но вообще все знания, науки, сведения и искусства, необходимые для духовной и материальной жизни человека.

Таким образом исходя из принципа, что "знание должно предшествовать делу", мы глубоко веруем, что народу, занятому многообразными видами труда, необходимо соответствующее знание.

Мы не можем жаловаться на свое положение: оно было бы хорошо и обеспечено, если бы нас не давил злейший и беспощадный враг наш "глубокое невежество", окутавшее нас с ног до головы.

Не будь этого врага - мы говорили бы лучше, видели ясней, рассуждали бы разумней.

Не будь мы невежественны - наши ремесла не пали бы как теперь и имя наше было уважаемо.

Сочувственные письма наших друзей с одной стороны и недовольство наших ханжей по поводу появления "Терджимана" с другой, составляет сам по себе назидательный факт. Несомненно тьма и застой начинают колебаться, чтобы дать место движению мысли и света. Пора.

Друзья мои, для нас самым благородным делом - должно быть дело нации и просвещения. Самым священным стремлением - стремление к знанию и просвещению. Людями же нас делают опять таки - знание и просвещения.

Знания - средства к цивилизации, а цивилизация - и цель и способ для человеческой жизни.

Моя надежда - это вы, молодые друзья, ценители просвещения. Вы желаете благополучия родины? Примитесь за науки, за учение. Желаете просвещения своему народу? Ни на шаг не уклоняйтесь с пути просвещения и развития.

Наше время - время знаний. Мир это поле борьбы знаний: без знаний не существовать на нем!.. Я знаю, что вас мало; кругом тьма невежества, но не падайте духом: будущее

Исмаил ГАСПРИНСКИЙ

## К ДРУЗЬЯМ!

принадлежит нам; позже нас будет больше, но не меньше. Наконец, превосходство знания, коим вы обладаете, такая сила, которая измеряется не количеством, а качеством. Знание такого рода - сила, которая создает идеи, подчиняющие себе миллионы людей. Не унывайте.

Человеческим обществом руководит не невежественное мнение толпы: оно чаще направляется несколькими идеями нескольких светлых людей! Мало того: знание и идея подчиняет себе горы, моря и силы природы, заставляя их служить человеку как верного аккуратного слугу.

Смело примемся за науку и будущее ласково встретит нас! Скажу более: даже настоящее принадлежит нам: только нужны знания и энергия; энергия и знания! Теперь вы единицы; будете сотнями, а сотни образуют тысячи. Не падайте духом в море нашего невежества.

Что знаете - постарайтесь передать другим, поучайте. Просветите хоть одного человека - вы тем уже сделаете не мало. Указывайте, анализируйте наши общественные недостатки: движение, обмен мыслей великое дело. Мы не имеем воспитательных учреждений, не имеем сколько-нибудь порядочных учебных заведений, не имеем сносных книг и какой-либо положительной литературы; не имеем необходимых знаний для прогресса ремесла и торговли, плохо призреваем сирот и нуждающихся, вот мне кажется благородные темы, которые нужно неустанно развивать и обсуждать повсюду в борьбе против нашего застоя и невежества.

Беда всегда в том, что невежество не осознает свои недостатки; коль скоро чуть-чуть оно усомнится в своем благополучном состоянии, оно в силу вещей, даст место свету и течению обновляющих идей.

Однако, друзья мои, озабочиваясь преуспением и прогрессом нашего общества или племени, если желаете видеть немедленные результаты - идите впереди общества, но не слишком удаляйтесь от него: иначе оно вас не услышит или не поймет. Распространение просвещения должно совершаться медленно, постепенно. Работать надо, а торопиться вредно.

Заканчивая мое письмо, друзья мои, позволю себе повторить высказанное три года назад: "знать что-либо - достоинство; поделиться же им с незнающими еще большее достоинство. Переводите для нашего темного и бедного люда хорошие книги: перенимайте или вырабатывайте новые, облегченные методы преподавания; открывайте воспитательные учебные заведения и вместе с тем ни на минуту не упускайте из виду, что мы русские граждане-мусульмане."

## "БУДЕМ РАССЧИТЫВАТЬ НА СВОИ СИЛЫ..."

Крымскотатарский культурный центр на пути возрождения.

В Симферополе рядом с парком им.Тренева по улице Самокиша, 8 расположен Крымскотатарский культурный центр. Находится он в здании бывшего рундие-мектеба. Возраст здания перевалил за сотню лет. Рундие-мектеб - это школа, в которой в начале века обучали детей, по так называемому, новому методу. Сегодня Центру в старых помещениях очень тесно. Здесь постоянно многолюдно. Беседуем с председателем центра Айдером Эмировым.

- Еще в 1987 году в Херсонской области крымские татары, проживавшие в том регионе, создали общественный центр по изучению и сохранению национальной культуры. Это был первый робкий шаг к будущему центру. Через год по инициативе членов этого общества в селе Акьора (Долинное) у могилы выдающегося поэта нашего времени Эшрефа Шемьи-заде был проведен праздник поэзии. Этот поэтический праздник был приурочен к 95-летию со дня рождения литератора и ученого Бекира Чобан-заде и 80-летию Эшрефа Шемьи-заде.

Сейчас кажется странным, что идея создания культурного центра многими отвергалась. В октябре 1989 года в газете "Достлук" была опубликована статья научного сотрудника Крымского краеведческого музея Исмета Заатова. "Нужен ли нам Культурный центр?", в которой автор утвердительно отвечал на им же поставленный вопрос. На этот материал незамедлительно откликнулся профессор Рефик Музаффаров.

Он в качестве довода приводил такую мысль - дескать, создавая культурный центр, мы отдаляемся от возможности иметь государственность крымских татар. Но вот парадокс - не успели мы зарегистрировать наш Культурный центр как подобный же под названием "Ватан" организовал сам Р.Музаффаров.

Два года назад, в феврале в областном фонде культуры был зарегистрирован Координационный центр по возрождению крымскотатарской культуры. А через месяц провели первое крупное мероприятие - 1-я Всеобщая выставка крымскотатарских художников. С этого момента нам пришлось пребывать в роли первооткрывателей национальной культуры в Крыму.

Первая крымскотатарская библиотека, впервые проводится международная конференция, посвященная юбилею Исмаил-бея Гаспринского совместно с республиканским Фондом культуры. Начали издание литературно-художественного и публицистического журнала "Салгыр". Это, так сказать, были заботы дня сегодняшнего. Но надо думать и о том, кто завтра будет развивать нашу культуру. Хорошие контакты у нас сложились с вузами городов Казани, Баку и других.

Совместно с Комитетом по делам депортированных народов мы отобрали и отправили в эти города группу способных молодых людей культуры. До лета они обучаются языку, подготовятся к вступительным экзаменам. Кстати, в Турцию учатся два наших студента.

И наконец, в настоящее время готовятся к поездке на учебу в Турцию группа абитуриентов. До лета они обучаются языку, подготовятся к вступительным экзаменам. Кстати, в Турцию учатся два наших студента.

(Продолжение на 2-й стр.)

Хан Калга Нуреддин Султаны - ханские сыновья хан-агасы - гражданское управление дефтердар-ага-ревизия казенных сумм тат-агасы - управляющий землями хазнадар-ага - государст-

венного казначейства зарыф-кятепы - начальник монетного двора аталык - воспитатель ханских детей хан-куль-ага - начальник ханских работ байрам-ага - распорядитель мусульманских праздников балчы-баши - распо-

## КТО БЫЛ КТО

венный казначей актачы-бей - ханский шталмейстр киларджы-баши - ханский гофмаршал капуджы-баши - охранитель дверей хана и его адъютант капуджылар-кахъясы - замы селердар-ага - меченосец хана куллар-агасы - начальник над придворными нижними чинами диван-эфенди - секретарь иностранных дел сыр-кятепы - секретарь внутренних дел хазне-кятепы - секретарь

рядитель обыкновенными пирештвами серрач-баши - заведующий придворным освещением чашангыр-баши - лейб-повар хана ашы-баши - распорядитель обедов хадым-баши - начальник над служащими при дворе хана игит-ага - старший над пажами разменный-бей - представлял хану иностранных послов Хан носил зеленую чалму, как глава и защитник мечети Подготовил Эскендер КЪОДЖУК-ЭЛЬ.



# МЭРАБА

№ 2, 1992 год Газета Крымскотатарского культурного центра  
КУЛЬТУРА • ИСКУССТВО • РЕЛИГИЯ • ЭТНОГРАФИЯ • ИСТОРИЯ

## ПРЕРВАННЫЙ ПОЛЕТ

(Неюбилейные размышления)

Нынешний год и следующий богаты на юбилейные даты. Наша общественность будет отмечать дни рождения Бекира Чобан-заде, Умера Ипчи, Асана Рефатова. Можно от души порадоваться, что впервые, да еще на родной земле будут открыто говорить об этих, вне сомнения, талантливейших людях. Но нельзя не обратить внимание на одну из трагических деталей в биографии юбиляров. Все они - жертвы сталинских репрессий тридцатых годов.

Заметим, палачи тогда убивали не только в общем-то молодых, невинных людей, они целенаправленно уничтожали генофонд национальной интеллигенции, прерывалась преемственность. Новым же поколениям лживо заявляли, что они враги, не допуская даже до трудов несчастных жертв. Сегодня члены юбилейных комиссий имеют на руках жалкие крохи от богатейшего наследия своих ученых, поэтов и композиторов. И по всей вероятности, обнаружить дополнительно что-либо будет трудно.

Но мы, живущие сегодня, получившие от своего Времени великий подарок - возвращение на Родину, достойны ли того духовного наследия? Трудно дать однозначный ответ. В массе своей мы очень мало знаем об этих людях и причину тому можно найти. Но другой вопрос: хотим ли знать? Неужели все-таки большевики достигли своей цели, отняв национальную духовную культуру? Неужто все отдано в жертву карьере и сытому благополучию. Ответ пусть каждый держит перед собой. И пусть укором нам будет тот камень-постамент у Салгира, на котором должен был стоять памятник Исмаил-бею Гаспринскому. Но уже под сомнением: будет ли возведен этот памятник?

И вновь извечный вопрос - что делать и как быть. Все опять таки гораздо глубже. Первично то, что необходимо возрождение национальной интеллигенции. Сразу оговоримся, речь идет не о совлужащих, чиновниках новой формации. Нации нужен крепкий слой интеллигенции, людей, достойных по высокому уровню образованности, внутренней культуре, знающих помимо других родной язык и историю, главное - любящих свой народ.

Сегодня, увы, дефицит этих людей ощутим. Ныне мы вновь живем надеждой на будущее - пусть появятся новые Гаспринские, Чобан-заде, другие. Личности, которые составят славу и гордость народа.

### Уважаемые читатели!

Мы, редакционный коллектив, рады новой встрече с вами. Как уже известно, правительством Крыма выделены средства, с помощью которых мы сможем просуществовать до конца нынешнего года. Реализовываться наша газета будет через киоски предприятия по распространению печати, а по старому "Союзпечати". Вопрос же о выпуске "Мерабы" в будущем году пока окончательно не решен. Но мы не теряем надежду.

Тем, кто жалеет получать газету по почте, необходимо выслать денежный перевод из расчета шесть рублей за один номер газеты (сюда входит оплата за почтовую пересылку) по адресу: 330020, г. Симферополь, ул. Самокиша, 8. Координационный центр по возрождению крымскотатарской культуры, редакция газеты "Мераба". Желющие могут заказать и предыдущий номер газеты, в котором опубликовано немало интересных материалов.

## Восточный герб России

Новые открытия

Некоторое время назад благодаря любезной поддержке Российско-Американского фонда "Культурная инициатива" нами был организован цикл исследований по белым пятнам этнографии Крыма. Недавно, в частности, был получен ряд оригинальных результатов в области геральдики и этномики Крыма.

В этом направлении довольно неожиданным и, возможно, даже сенсационным стал результат, связанный косвенно с Крымом - обнаружение т.н. "тугры" - восточного герба России, построенный по образцу и подобию тугр Крымских ханов.

Сотрудник архива древних актов Академии наук России, кандидат исторических наук С. Фаизов рассказывает о сути этого интересного открытия.

В.ШЕМЬИ-ЗАДЕ

Первая и пока единственная крымскотатарская библиотека имени Исмаил-бея Гаспринского в Симферополе отметила свой скромный юбилей - два года со дня образования. Впрочем, она официально называется филиалом городской библиотеки. Создана она

была по инициативе Координационного центра по возрождению крымскотатарской культуры. Сегодня библиотека не просто книгохранилище, а место, где встречаются интеллигенция, любители родного языка, студенты.

## ПЕРВАЯ И ЕДИНСТВЕННАЯ

- Основной книжный фонд, - говорит заведующая библиотекой Наджие Таирова, - на русском языке. Но очень много книг на крымскотатарском и турецком языках. Причем, книги очень редкие, многие досоветского изда-

ния. Поступили к нам они из личных библиотек читателей, наших известных деятелей культуры. К примеру, ученый филолог Басыр Гафаров завещал библиотеке свой архив и личные книги.

Любителей крымскотатарской литературы, изданий на турецком и арабском языках и просто книголюбов приглашает библиотека имени И. Гаспринского, находящаяся по адресу: г. Симферополь, ул. Самокиша, 8.

М. Ваитова

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ

Решид Медиев - "Я принадлежу к другой группе"  
Знакомьтесь с правилами мусульманского стола  
Восточный герб России - новое открытие ученых  
Впервые на русском языке отрывки из книги Джафара Сейдамета



### ТЕЛЕГРАММА

ПБГ Государственная Дума Таврическому Депутату Медиеву.

(Принята 26/4 1907).

Мы, мусульмане города Евпатории и окрестностей, поздравляем вас с прекрасным выступлением в Государственной Думе в защиту интересов Таврического крестьянства. Горячо приветствуем вас, как единственного выразителя всех наших нужд, крепко стойте за землю и волю. Наши сердца всегда с вами. Исмаил Лютфи Омеров, Мемедали Асанов и т.д. (всего 73 подписи).

### Дорогой Решид!

Первое сообщу тебе, твоя речь произвела на всех, не исключая ни русских, ни евреев, очень хорошее впечатление. В этот день, когда здесь получили газеты с твоей речью, у всех было какое-то приподнятое настроение, даже все газетчики накрикивали: речь Таврич. деп. Медиева, и куда бы не посмотрел, увидел бы сидящего человека с газетой в руках и сосредоточенно читающего твою речь.

Один курьезный случай напишу тебе. Знатный торговец, богат Эмир Асан говорит мне: наверно вы так не умеете читать, как я читаю речь Медиева. Спрашиваю, как? Он говорит, собираю массу народу, читаю им речь Медиева и через каждые четыре строки говорю: аплодисменты слева, справа и с центра. Сервер Аметов читая твою речь целует даже буквы. А Эскендера и не спрашивай, он прямо таки в тот день от радости чуть не сошел с ума. (...) Всем и всем очень нравится твоя речь. Те враги твои, которые говорили: что Решид, что он может сказать? Теперь все ошеломлены, поражены как громом. (...) Вчера половину твоей речи перевел на татарский язык, а половину даст Бог окончу сегодня и отдельными листовками будем распространять. (Автор неизвестен)

(Продолжение читайте на 2-й стр.)

Листая газету "Терджиман"

## 25-ЛЕТИЯ КРЫМСКОГО ДИВИЗИОНА

В 1874 г. был сформирован крымскотатарский эскадрон, а в следующем году он вырос в такой же дивизион. Таким образом, в текущем году крымскотатарский дивизион славно дослуживает свое первое двадцатипятилетие. Как особая милость к крымским мусульманам дивизион был создан при введении всеобщей воинской повинности. Глубоко благодарное за эту милость население крымских татар, всегда сердечно относилось к своей родной части и, так сказать, радовалась и чувствовало вместе с дивизионом.

Один из местных мусульман полковник И.М. Муфтизаде по случаю 25-летия дорогого дивизиона вскоре выпустит в свет интересную брошюру о воинской службе крымских татар отечеству со дня присоединения полуострова к России.

Мы слышали, что и общество мусульман Крыма желает почтить первую четвертьвековую службу родной части великой царской армии.

(2 ноября 1899 г.)

\* \* \*

## "ЧЕМУ БЫТЬ ТОГО НЕ МИНОВАТЬ"

В пятницу 19 апреля в городском театре любители из татарской молодежи устроили спектакль на родном языке. Была разыграна пьеса из татарского быта "Чему быть - того не миновать", написанная С. Абла Озенбашлы и первое действие комедии "Враг по неволе" (из Мольтера).

Спектакль дает полный сбор, что свидетельствует о народившейся потребности татар в подобных развлечениях.

Роли были разыграны довольно удачно, несмотря на то, что и в женских ролях выступали юноши.

(Бахчисарай. 22 апреля 1902 г.)